

だい 第 8 か 課 や たい  
屋台はどこかわかりますか？

? カラオケ大会やスピーチコンテストなどに出たことがありますか？ 出てみたいと思いますか？  
¿Has participado en algún concurso de karaoke o de oratoria? ¿Te gustaría participar en alguno?



1. 国際交流フェスティバルのチラシ

Cando+  
32

イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。  
Puedo mirar el programa de un evento y encontrar la información principal, como la hora de inicio y el contenido de cada actividad.

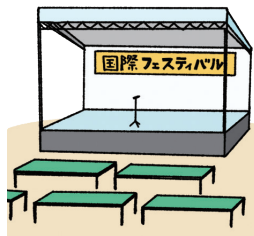
1 ことばの準備  
Preparación de vocabulario

【イベント会場】

a. 屋台



b. ステージ



c. パフォーマンス



d. 観光紹介コーナー  
(～コーナー)



e. スピーチコンテスト  
(～コンテスト)



f. カラオケ大会  
(～大会)



g. 合気道デモンストレーション  
(～デモンストレーション)



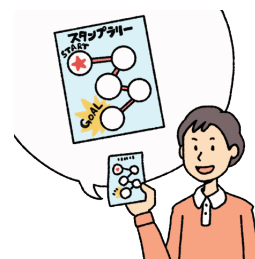
h. 世界の遊び体験  
(～体験)



i. ファッションショー  
(～ショー)



j. スタンプラリー



## 第8課 屋台はどこかわかりますか？

- (1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 08-01  
Escucha las palabras mientras observas las imágenes.
- (2) 聞いて言いましょう。🔊 08-01  
Escucha y repite las palabras.
- (3) 聞いて、a-jから選びましょう。🔊 08-02  
Escucha y elige entre a-j.

## 2 イベントのチラシを読みましょう。

Lee el folleto de este evento.

- ▶ 国際交流フェスティバルのチラシを見えています。  
Estás leyendo el folleto del Festival de Intercambio Internacional.

- (1) 国際交流フェスティバルは、いつ、どこでありますか。  
入場料はいくらですか。書いてあるところに印をつけましょう。  
Señala en el texto cuándo y dónde tiene lugar el festival, así como cuánto cuesta la entrada.

第3回  
国際交流フェスティバル  
入場料無料  
2024年11月3日(土)~4日(日)  
市民広場+交流プラザきらら

主催:北浦和国際交流協会  
協力:国際交流基金日本語国際センター  
お問い合わせ:048-438-2828  
kitaurawa-aic@kitaurawa.com

## 第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) 裏面のプログラムを見て、① - ④のイベントについて、メモしましょう。

Lee el programa que aparece en el reverso y rellena la información de ①-④.

|    | ① 合気道<br>デモンストレーション | ② 世界の遊び体験 | ③ 民族衣装<br>ファッションショー | ④ スピーチコンテスト |
|----|---------------------|-----------|---------------------|-------------|
| 日時 |                     |           |                     |             |
| 場所 |                     |           |                     |             |

### 会場 Map (市民広場)

#### ステージ

**11月3日**  
 10:00-10:30 タイのダンス  
 11:00-11:30 民族衣装ファッションショー  
 13:00-13:30 フラダンスショー  
 15:00-16:00 和太鼓パフォーマンス

**11月4日**  
 10:00-10:30 合気道デモンストレーション  
 11:00-11:30 民族衣装ファッションショー  
 13:00-15:45 カラオケ大会

#### ワールドマーケット 屋台

**11月3日・4日** (10時～16時)

|          |          |
|----------|----------|
| 1 タイ料理   | 4 ベルギー料理 |
| 2 トルコ料理  | 5 モンゴル料理 |
| 3 ネパール料理 |          |

#### 交流プラザきらら

**11月3日 13:00-16:00**  
 日本語スピーチコンテスト  
 第1部 小・中学生の部  
 第2部 高校生以上・一般の部

#### ふれあいコーナー

**11月3日 世界の遊び体験**  
 ピニャータ～お菓子の入ったくす玉割り  
 ①11:30～ ②13:45～  
 中国ゴマを回そう  
 ①10:15～ ②12:30～

**11月4日 民芸品手作りコーナー**  
 11:00～15:30 (材料費:300円)  
**11月3日・4日 民族衣装を着てみよう**  
 11:00～15:30 (※カメラをご持参ください)

#### スタンプラリー

スタンプラリー：本部テントでカードを配布します。(小学生以下)



国際交流 intercambio internacional | 入場料 entrada gratuita | 民族衣装 trajes tradicionales



## 2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

Can-do 33

イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。  
 Puedo preguntar a los encargados y otras personas acerca de la hora y el lugar de las actividades de un evento y comprender las respuestas.

### 1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

#### ▶ イベント会場に来ています。

Varias personas se encuentran en un evento.

#### (1) どんなことを質問していますか。a-e から選びましょう。

¿Sobre qué hace preguntas cada persona? Elige entre a-e.

- a. 場所はどこか    b. 何時からか    c. もう始まったか    d. やっているか    e. まだできるか

|    | ① 08-03 | ② 08-04 | ③ 08-05 | ④ 08-06 |
|----|---------|---------|---------|---------|
| 質問 |         |         |         |         |

#### (2) もういちど聞きましょう。質問の答えをメモしましょう。③は地図に印をつけましょう。

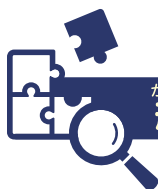
Escucha los diálogos otra vez. Escribe las respuestas. Señala la ubicación de ③ en el plano.

|    | ① 08-03 | ② 08-04 | ③ 08-05 | ④ 08-06 |
|----|---------|---------|---------|---------|
| 答え |         |         |         |         |

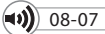
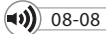
#### (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-03 ~ 08-06

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

受け付け recepción | あっち allí | つきあたり al final de | たぶん quizá



かたち ちゅうもく  
形に注目

(1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。  08-07  08-08  
Escucha la grabación y rellena los huecos.

A：スピーチコンテストは、\_\_\_\_\_始まりましたか？

B：\_\_\_\_\_始まって\_\_\_\_\_。

A：あのう、\_\_\_\_\_やって\_\_\_\_\_か？

B：すみませんが、今日の受け付けは、\_\_\_\_\_終わりました。

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：今日は、\_\_\_\_\_終わりましたよ。

❗ 「もう」は、どういう意味ですか。「まだ」は、どういう意味だと思いますか。  
→ 文法ノート ① ②  
¿Qué significa もう? ¿Qué crees que significa まだ?

A：カンボジア料理の屋台は、\_\_\_\_\_わかりますか？

B：あっちの奥です。

A：(明日のフリーマーケットは) \_\_\_\_\_から \_\_\_\_\_、わかりますか？

B：10時ぐらいだと思います。

❗ 時間や場所を質問したいとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ③  
¿Qué expresión se ha usado para formular preguntas acerca de la hora y el lugar?

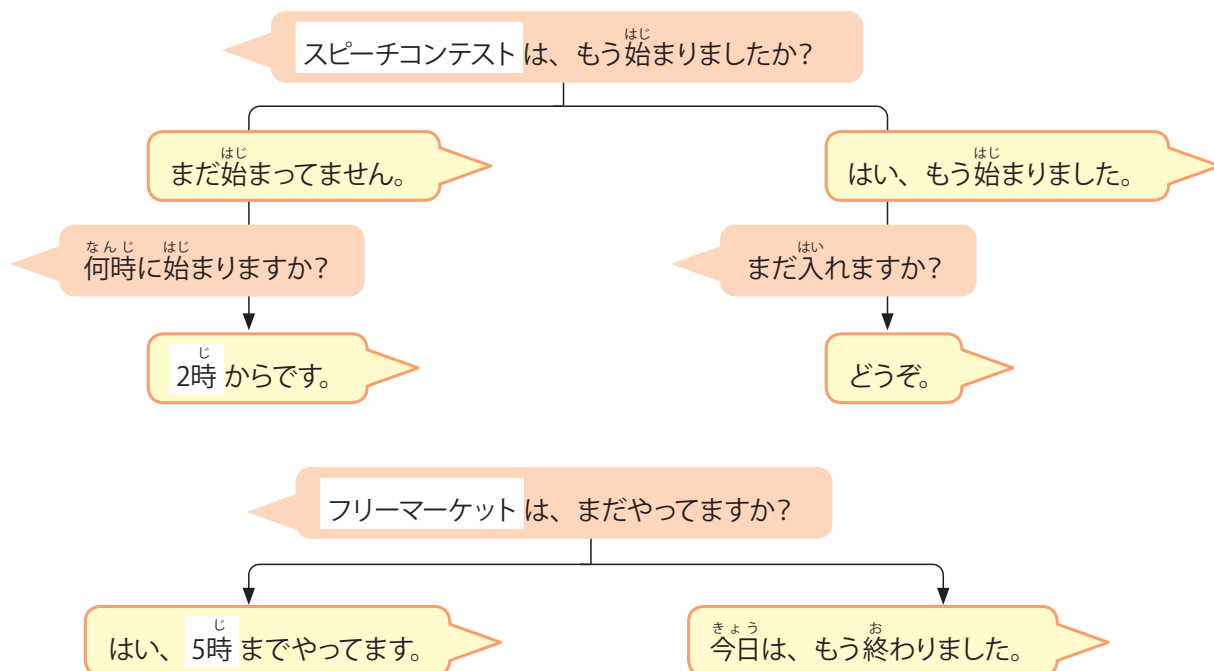
(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。  08-03 ~  08-06  
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

## 第8課 屋台はどこかわかりますか？

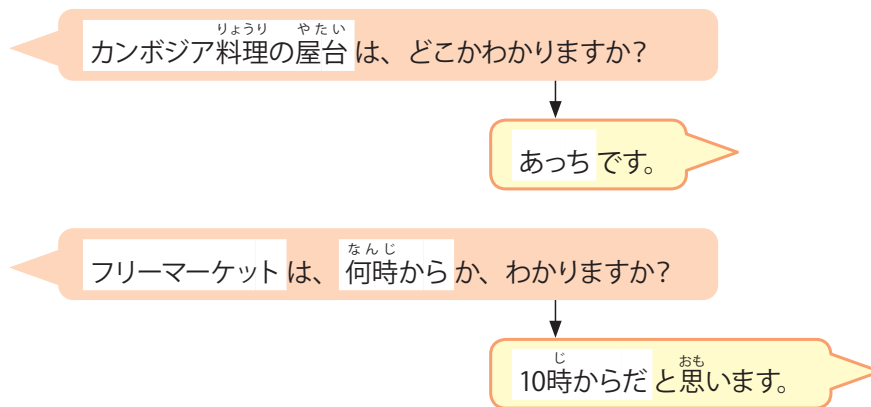
## 2 イベントの時間や場所について質問しましょう。

Pregunta la hora y el lugar de un evento.

## ① 係の人に聞く Pregunta a alguien de la organización.



## ② 周りの人に聞く Pregunta a alguien que se encuentra cerca.



(1) 会話を聞きましょう。  08-09  08-10 /  08-11  08-12 /  08-13

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。  08-09  08-10 /  08-11  08-12 /  08-13

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) ①の設定で、ロールプレイをしましょう。

1人が前の「1. 国際交流フェスティバルのチラシ」を見て、いろいろなイベントについて、会場の人に質問しましょう。1人は係の人になって、答えましょう。

Simula la situación de ①. Una persona hace preguntas sobre varios eventos mientras observa el folleto de "1. 国際交流フェスティバルのチラシ". La otra persona interpreta a un miembro de la organización y responde a las preguntas.





### 3. だれでも参加できますか？

Can-do  
34

自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。  
 Puedo preguntarle a un responsable de un evento en el que me interesa participar acerca de los requisitos de participación y la forma de inscripción.

#### 1 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ カラオケ大会に参加したいヨスさんが、交流協会の窓口で、係の人に質問しています。

Jos-san quiere participar en un concurso de karaoke y hace algunas preguntas en la recepción de la Asociación de Intercambio.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 08-14

カラオケ大会について、どんなことがわかりましたか。( ) の中にことばを書きましょう。

a、b は、正しいほうを選びましょう。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion. ¿Qué informaciones has podido lograr acerca del concurso de karaoke? Rellena los huecos o selecciona la opción adecuada entre a y b.

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 参加条件<br>Requisitos de participación | ( ) 以上の人は、だれでも参加できる。<br>でも、( ) の人は参加できない。       |
| 参加費<br>Cuota de participación       | ひとり ( ) 円払う。                                    |
| 賞品<br>Premio                        | a. ある    b. ない                                  |
| 歌<br>Canción                        | 楽器の演奏は ( a. できる    b. できない )。<br>( ) がある曲だけ歌える。 |
| 申し込み<br>Inscripción                 | a. 申し込んだ人は、みんな出られる。<br>b. 早く申し込んだ人が出られる。        |

## (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 08-14

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion.

ヨス : すみません。今度、国際交流フェスティバルで、カラオケ大会があると聞きました。だれでも参加できますか？

係の人 : カラオケ大会ですね。はい。中学生以上でしたら、だれでも参加できます。でも、プロの方はご遠慮いただいています。

ヨス : えんりょ？

係の人 : プロの人は出られません。

ヨス : わかりました。友だちと2人で出てもいいですか？

係の人 : だいじょうぶですよ。

ヨス : お金は払いますか？

係の人 : 参加費は、1人1,000円いただいています。優勝した人には、賞品が出ます。

ヨス : そうですか。どんな歌でもいいですか？

係の人 : いいですけど、ステージでは楽器の演奏ができないので、カラオケがある曲だけです。

ヨス : そうなんですか。じゃあ、友だちと相談してみます。

どうやって申し込んだらいいですか？

係の人 : こちらが申込書です。ここに、お名前と必要事項を書いて持って来てください。

ヨス : じゃあ、決まったら、この紙に書いて持って来ます。

係の人 : 申し込みは先着順なので、できるだけ早く持って来てください。

ヨス : せんちゃく……？

係の人 : 早く申し込んだ人から、順番に決めます。遅い人は出られません。

ヨス : ああ、わかりました。ありがとうございます。

中学生 *ちゅうがくせい* estudiante de secundaria (primer ciclo) | プロ *ぷろ* profesional | 遠慮する *えんりょ* abstenerse | 参加費 *さんかひ* cuota de participación | 優勝する *ゆうしょう* hacerse con la victoria | 賞品 (が出る) *しょうひん* (entregar) premios | 相談する *そうだん* consultar  
必要事項 *ひつようじこう* datos necesarios | 先着順 *せんちゃくじゆん* por orden de llegada | 順番に *じゆんばん* en orden



第8課 屋台はどこかわかりますか？

2 参加したいイベントについて質問しましょう。  
Haz preguntas acerca de un evento en el que quieres participar.

① 参加条件

今度、カラオケ大会があると聞きました。  
だれでも参加できますか？

はい。中学生以上でしたら、  
だれでも参加できます。

② 参加費

お金は払いますか？

参加費は、1人1,000円です。

無料です。

③ その他の条件

歌は、何でもいいですか？

はい。

カラオケがある曲だけです。

スピーチのテーマ  
着る服  
ダンス

④ 申し込み

どうやって申し込んだらいいですか？

こちらが申込書です。

先着順なので、できるだけ早くお願いします。  
申し込みが多いときは、抽選になります。

わかりました。ありがとうございます。

## 第8課 屋台はどこかわかりますか？

- (1) 会話を聞きましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19  
Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19  
Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) ロールプレイをしましょう。

ひとり した れい きょうみ えら さん かほうほう しつもん  
1人が下の例から興味のあるイベントを選んで、参加方法について質問しましょう。

ひとり かかり ひと こた  
1人は係の人になって、答えましょう。

Simulad la siguiente situación. Una persona está interesada en alguno de los siguientes eventos y hace preguntas sobre cómo participar. La otra persona interpreta a un miembro de la organización y responde a las preguntas.

(例) スピーチコンテスト、民族衣装ファッションショー、世界のダンス大会



## 4. みなさま ねが 皆様にお願いたします

Can-do 35

イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。  
 Puedo escuchar y entender las informaciones y advertencias anunciadas por megafonía durante un evento.

### 1 アナウンスを聞きましょう。

Escucha los anuncios emitidos por megafonía.

▶ 国際交流フェスティバルの会場にきています。

Estás en el Festival de Intercambio Internacional.



(1) 何について言っていますか。a-e から選びましょう。

¿De qué trata cada anuncio? Elige entre a-e.

a. 写真、動画撮影



b. 飲食



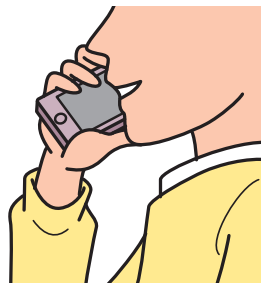
c. たばこ



d. 食べ物の販売



e. 携帯電話







|          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|
| ①  08-20 | ②  08-21 | ③  08-22 | ④  08-23 |
|          |          |          |          |

## 第8課 屋台はどこかわかりますか？

- (2) もういちど聞きましょう。① - ③は、やってもいいことには○、やってはいけないことには×を書き  
 ましょう。④は、内容と合っているほうに、○をつけましょう。


Escucha los anuncios de nuevo. En el caso de ①-③, escribe ○ si la acción está permitida o × si no lo está. En ④, rodea la respuesta correcta.

| ①  08-20 | ②  08-21 | ③  08-22 | ④  08-23 |
|---|---|---|---|
| 1. たばこを吸う( )<br>2. 小さい子どもといっしょに来る( )  | 1. 写真を撮る( )<br>2. 動画を撮る( )<br>3. 携帯電話で話す( )   | 1. 食べ物や飲み物をホールの中で食べる( )<br>2. 食べ物や飲み物を外のロビーで食べる( )  | 1. ロールケーキは、今、<br>(a. 買える b. 買えない)   |

- (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  08-20 ~  08-23

Comprueba estas palabras y escucha los anuncios de nuevo.

- ① 公園内 dentro del parque (～内 dentro de～) | お子様 niños pequeños | 協力(する) cooperar  
 ② 電源(を切る) apagar | マナーモード modo de silencio | 設定する configurar | 通話する hablar por teléfono  
 ③ 持ち込み traer | 禁止 estar prohibido  
 ④ 終了する terminar | 個数 cantidad | 限られている estar limitado/a | 列 cola

 客に使う丁寧な表現 Expresiones de cortesía empleadas ante los clientes

みなさま ねが  
 皆様にお願いいたします (=みなさんにお願いいたします)

みえ  
 お見えます (=来ています)

えんりよ  
 ご遠慮くださいませ (=遠慮してください)

きょうりよ  
 ご協力よろしくお願いいたします (=協力をお願いします/協力してください)

もと  
 お求めの (=買うつもり)



## 5. 国際交流祭りの感想

Can-do  
36

イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。  
 Puedo leer y comprender publicaciones sencillas en las redes sociales escritas por un amigo que haya participado en un evento.

### 1 SNS の書き込みを読みましょう。

Lee la siguiente publicación de una red social.

エスエヌエス SNS でフォローしている友だちの書き込みを読んでいます。友だちは、国際交流祭りに参加しました。

Estás leyendo una publicación que ha hecho un amigo tuyo en una red social. Tu amigo ha participado en el Festival de Intercambio Internacional.

(1) 国際交流祭りには、どんなプログラムがありましたか。書いてあるところに \_\_\_\_\_ をひきましよう。

Subraya las frases que mencionan las actividades organizadas durante el Festival de Intercambio Internacional.

0:08

🔍 検索

🏠 🎥 👤 🔔 ☰

**Daniel Martin**

20 年 10 月 17 日

日ようび、ちゅうおう公園で 秋のこくさいこうりゅう祭りが  
 ありました。

私も、友だちと 行きました。天気がよくて 公園は 人が  
 いっぱいでした。

ステージでは、カラオケ大会やゲーム大会などが ありました。  
 日本のたいこの えんそうを はじめて見ました。  
 たいこ体験コーナーがあつて、私も たいこを たたいてみま  
 した。はじめてでしたが、うまく たたけて、とても いい音  
 でした。

いろいろな国の パフォーマンスも ありました。  
 フィリピン人の 友だちが バンブーダンスを 見せました。  
 とても うまくて かつこよかったです。たくさん 練習した  
 そうです。

屋台が たくさん あつて、いろいろな国の食べ物を 売って  
 いました。

バングラデシュのカレーと インドネシアのサテーを 食べま  
 した。とても、おいしかった！  
 来年も 行きたいです。





👍 27 件
💬 2 件

## 第 8 課 屋台はどこかわかりますか？

(2) この人は何をしましたか。それは、どうでしたか。メモしましょう。  
 ¿Qué hizo tu amigo? ¿Cuáles fueron sus impresiones? Escribe las respuestas.

| なに<br>何をした？ | どうだった？ |
|-------------|--------|
|             |        |



たいこ たambores | たたく golpear | らいねん el próximo año





## 6. イベントの感想

Can-do  
37

SNS に、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。  
 Puedo escribir mensajes sencillos en las redes sociales sobre un evento en el que he participado.

### 1 自分が参加したイベントについて書きましょう。

Escribe una publicación sobre un evento en el que has participado.

#### ▶ イベントに参加した感想を SNS に書き込みます。

Estás escribiendo una publicación en una red social acerca de tus impresiones sobre un evento en el que has participado.

#### (1) 書く内容について、簡単にメモしましょう。

Apunta qué cosas escribirás.

メモ

- 何のイベントですか。いつ、どこでありましたか。  
¿Qué tipo de evento era? ¿Cuándo y dónde ocurrió?
- どんな催しがありましたか。  
¿Qué actividades contenía?
- 何に参加しましたか。どうでしたか。  
¿En qué participaste? ¿Cómo fue tu experiencia?

#### (2) 書きましょう。できれば、写真も準備しましょう。

Escribe la publicación. Si puedes, añade una fotografía.



### 2 クラスのほかの人が書いたものを読んで、コメントをつけましょう。

Lee las publicaciones que han escrito tus compañeros de clase y añade tus comentarios.

ちょうかい  
聴解スクリプト2. スピーチコンテストは、もう始まり<sup>はじ</sup>ましたか？①  08-03A：すみません。スピーチコンテストは、もう始まり<sup>はじ</sup>ましたか？B：まだ始まり<sup>はじ</sup>まってません。A：何時<sup>なんじ</sup>に始まり<sup>はじ</sup>ますか？B：2時<sup>じ</sup>からです。あと30分<sup>さんじゅうぶん</sup>です。

A：わかりました。

②  08-04

A：あのう、まだやっていますか？

B：すみませんが、今日<sup>きょう</sup>の受け付け<sup>うけつけ</sup>は、もう終わり<sup>お</sup>ました。A：え、もう無理<sup>むり</sup>ですか？

B：はい、すみません。

③  08-05A：あのう、すみません。カンボジア料理<sup>りょうり</sup>の屋台<sup>やたい</sup>は、どこかわかりますか？B：えっと、あちの奥<sup>おく</sup>です。ここをまっすぐ行<sup>い</sup>って、つきあたり<sup>みぎ</sup>を右<sup>ま</sup>に曲<sup>ま</sup>がったところですよ。

A：ありがとうございます。

④  08-06A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞<sup>き</sup>いたんですが……。B：ああ、今日<sup>きょう</sup>は、もう終わり<sup>お</sup>りましたよ。

A：え、そうなんですか。

B：たぶん明日<sup>あした</sup>もありますよ。A：何時<sup>なんじ</sup>からか、わかりますか？B：さあ……。10時<sup>じ</sup>ぐらいだと思<sup>おも</sup>います。

4. みなさま ねが  
皆様をお願いいたします①  08-20

みなさま ねが  
皆様をお願いいたします。公園内は禁煙になっております。小さいお子様も  
み  
お見えですので、公園内でのおたばこは、えんりよ  
ご遠慮くださいませ。  
きょうりよく ねが  
ご協力よろしくをお願いいたします。

②  08-21

みなさま ほんじつ いそが なか  
皆様、本日はお忙しい中、スピーチコンテストにおいでくださって、  
ありがとうございます。  
はじ まえ みなさま ねが  
始まる前に、皆様をお願いがあります。スピーチコンテスト中、ちゆう しゃしん さつえい  
写真の撮影は  
かまいませんが、どうが さつえい えんりよ  
動画の撮影はご遠慮ください。また、けいたいでんわ でんげん き  
携帯電話は、電源を切るか、  
マナーモードにせってい つうわ えんりよ  
設定し、通話をご遠慮ください。  
きょうりよく ねが  
ご協力よろしくをお願いいたします。

③  08-22

きゃくさま ねが  
お客様をお願いいたします。ホールの中への食べ物、の もの も こ  
飲み物の持ち込みは  
きんし  
禁止となっています。いんしょく そと ねが  
飲食は、外のロビーでお願いします。

④  08-23

すみません。ほんじつ ごぜん  
本日の、午前のロールケーキの販売は終了しました。つぎ はんばい  
次の販売は、  
ごご じ  
午後1時になります。こすう かぎ  
個数が限られていますので、ロールケーキをお求めの  
きゃくさま  
お客様は、こちらの列にお並びください。よろしくねが  
お願いします。

## 第8課 屋台はどこかわかりますか？

かん  
漢 じ  
字 の ことば

1 よ 読んで、い み かくにん 意味を確認しましょう。  
Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

らいねん  
来年

来年

来年

きん し  
禁止

禁止

禁止

かいじょう  
会場

会場

会場

かみ  
紙

紙

紙

せ かい  
世界

世界

世界

はじ  
始まる

始まる

始まる

たいけん  
体験

体験

体験

もう こ  
申し込む

申し込む

申し込む

こくさいこうりゅう  
国際交流

国際交流

国際交流

2 \_\_\_\_\_の<sup>かんじ</sup>漢字に<sup>ちゅうい</sup>注意して<sup>よ</sup>読みましょう。

Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① 国際交流フェスティバルでは、世界の遊びの体験ができます。
- ② カラオケ大会は、2時に始まります。
- ③ この紙に、名前を書いて申し込んでください。
- ④ 会場での飲食は禁止です。
- ⑤ 来年は、スピーチコンテストに参加したいです。

3 上の \_\_\_\_\_の<sup>ことば</sup>ことばを、キーボードやスマートフォンで<sup>にゅうりよく</sup>入力しましょう。

Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう  
文法ノート

①

もう V- ました  
まだ V- て (い) ません

A：スピーチコンテストは、もう<sup>はじ</sup>始まりましたか？  
¿Ha empezado ya el concurso de oratoria?

B：まだ<sup>はじ</sup>始まってません。  
No, aún no ha empezado.

- Tal y como se explica en la Lección 8 de 『初級1』 la expresión もう significa 'ya'. Se usa para indicar que una acción ya ha sido completada según la estructura "もう + oración positiva". La expresión まだ se emplea en la estructura "まだ + oración negativa" para indicar que la acción todavía no se ha completado.
- En esta lección se emplean estas expresiones para formular preguntas y respuestas acerca del inicio y final de una actividad.
- Las oraciones negativas de la estructura "まだ + oración negativa" emplean la fórmula V-ていません. Sin embargo, también se puede contestar a una pregunta diciendo simplemente まだです ('Todavía no').
- ・「もう」は、『初級1』第8課でも勉強しましたが、「すでに」という意味で、「もう+肯定文」の形で動作が完了したことを表します。「まだ」は「まだ+否定文」の形で、動作が完了していないことを表します。
- ・この課では、イベントの開始や終了について質問したり答えたりするときに、使われています。
- ・「まだ+否定文」の中の否定文では、「V-ていません」の形を使います。ただし、質問に簡単に答える場合は「まだです。」と言うこともできます。

[例] ▶ A：準備<sup>じゆんび</sup>は、もう<sup>お</sup>終わりましたか？  
¿Has terminado ya de prepararte?

B：まだ<sup>お</sup>終わっていません。あと、<sup>すこ</sup>少しかかります。  
No, todavía no. Tardaré un poquito más.

②

まだ V- ます

イベント、まだやっていますか？  
¿El evento aún continúa?

- La expresión まだ también puede usarse en la estructura "まだ + oración afirmativa" para indicar que un estado no ha cesado.
- ・「まだ」には「今もなお」という意味もあり、「まだ+肯定文」の形で、その状態が継続していることを表します。

[例] ▶ A：お菓子<sup>かし</sup>、まだありますか？  
¿Queda aún algún dulce?

B：すみません。もう、<sup>ぜんぶ</sup>全部なくなりました。  
Lo siento. Ya se han acabado todos.

3

【interrogativo 疑問詞】 + S (forma ordinaria 普通形) か、～

あしたのフリーマーケットは、何時からか、わかりますか？

¿Sabes a qué hora empieza el mercadillo de mañana?

- Esta expresión sirve para hacerle a alguien una pregunta acerca de un lugar u hora. Cuando se sabe que el interlocutor conoce la respuesta a la pregunta, esta se suele formular así: 何時からですか? ('¿A qué hora empieza?'). Si no se tiene la certeza de que el interlocutor conozca la respuesta, la pregunta se formula así: 何時からか、わかりますか? ('¿Sabes a qué hora empieza?').
- Esta estructura toma expresiones como わかりますか?, 知っていますか? y las añade al final de oraciones interrogativas tales como 何時に始まりますか? ('¿A qué hora empieza?'). En esta estructura la oración interrogativa se pone en forma ordinaria. No obstante, en caso de que la oración interrogativa termine en ですか?, (por ejemplo, 何時からですか?), se elimina です.
- Se emplea con palabras interrogativas, por ejemplo, いつ ('cuándo'), どこ ('dónde'), だれ ('quién') o どうして ('por qué').
- Además de formular preguntas con expresiones como わかりますか? ('¿Sabes?'), también puede emplearse esta estructura para hacer peticiones, por ejemplo, 何時からか、教えてください ('Por favor, indícame a qué hora empieza'); o para dar respuestas, por ejemplo, 何時からか、わかりません ('No sé a qué hora empieza').
- ・ 場所や時間などを相手に質問するときの言い方です。答えられることがわかっている相手には、普通「何時からですか？」と質問しますが、知っているかどうかわからない相手に対しては、「何時からか、わかりますか？」のように質問します。
- ・ 「何時に始まりますか？」のような疑問文のあとに「わかりますか？」「知っていますか？」などの表現がついた形です。このとき、前の文を普通形にします。ただし、「何時からですか？」のように「ですか？」がつく疑問文の場合は、「です」を取ります。
- ・ 「いつ」「どこ」「だれ」「どうして」などの疑問詞といっしょに用いられます。
- ・ 「わかりますか？」のように質問するときだけでなく、「何時からか、教えてください。」と頼んだり、「何時からか、わかりません。」などと答えるときに使うこともできます。

[例] ▶ A: スピーチコンテストがどこであるか、知ってますか？  
¿Sabes dónde se celebra el concurso de oratoria?

B: ちょっとわかりません。  
No, no lo sé.



日本の生活  
TIPS

## ● 国際交流フェスティバル Festivales de intercambio internacional

En diversos municipios de todo Japón tienen lugar festivales de intercambio internacional, conocidos como *kokusai kooryuu fesutibaru* o también *kokusai kooryuu matsuri*. De su organización se encargan las asociaciones internacionales y otros grupos de intercambio internacional. Tienen como objetivo promover el intercambio y el entendimiento mutuo entre los residentes extranjeros y los naturales de Japón. Sus programas son muy diversos e incluyen concursos de gastronomía internacional, actuaciones de canto y danza, puestos de venta de productos y concursos de oratoria para extranjeros. Los actos se celebran al aire libre, en parques y plazas, pero también en espacios interiores, como centros e instalaciones culturales. Una búsqueda en internet del tipo <sup>こくさいこうりゅう</sup>国際交流まつり ××市 ('festival de intercambio internacional de la ciudad xx') arrojará muchos resultados. Estos festivales son muy divertidos, pero la experiencia puede ser aún mejor si se participa en la organización, se actúa en algún espectáculo o se compete en un concurso de oratoria. Conviene informarse en la web de cada festival, ya que suelen publicar anuncios para buscar voluntarios.



© Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB) (公社)さいたま観光国際協会

国際交流協会など国際交流団体が主催する「国際交流フェスティバル」や「国際交流まつり」のようなイベントが、さまざまな自治体で開かれています。地域に住む外国人と日本人の交流や相互理解を目的にしたもので、内容は、各国料理大会、歌や踊りなどのステージパフォーマンス、模擬店や屋台での物品販売、外国人によるスピーチ大会など、さまざまです。会場は、公園や広場を使って屋外で開かれることもあるし、ホールや文化施設など、屋内のイベントスペースのようなところなどで開かれる場合もあります。

ネットで「国際交流まつり ××市」のように入れて検索すると、情報がいろいろ出てくると思います。会場に行って楽しむだけではなく、ボランティアスタッフとして参加したり（たいていウェブサイトに「ボランティアスタッフ募集」の案内が出ています）、パフォーマンスやスピーチをする側として参加したりすれば、よりよい経験になるでしょう。

● にほんご  
日本語スピーチコンテスト Concursos  
de oratoria en japonés

se pronuncia el discurso en público. El jurado valora a cada participante y determina quiénes son los ganadores. Estos suelen recibir un certificado y una placa, así como algún premio, como dinero, tarjetas de prepago para comprar libros, productos locales o bienes ofrecidos por el patrocinador del concurso.

Para presentarse a uno de estos concursos, primero hay que haber redactado el discurso. La longitud del texto es variable y estará especificada en la convocatoria. Los requisitos de participación también dependen de cada caso y puede exigirse residir en cierta localidad

楽しい日本を聞いてみよう

外国人による日本語スピーチコンテスト

第14回 外国人による日本語スピーチコンテスト

日時 / 2月16日(日)  
午後1時30分～3時30分

場所 / 戸田市新曽南多世代交流館 さくらバル

問合せ / (公財) 戸田市国際交流協会 事務局  
TEL. 048-434-5690 (4線) 9時～17時  
FAX. 048-441-0170 E-mail. info@atsugi-iaa.jp

o llevar cierto tiempo en Japón, pero por lo general se acepta a cualquier persona que no tenga el japonés como lengua materna. Aceptar el reto de participar en un concurso de oratoria puede ser una excelente forma de poner en práctica el idioma.

外国人による日本語スピーチコンテスト(「スピーチ大会」「弁論大会」などということもあります)は、大規模なものは全国レベルで、小規模なものは、市町村ごとのものや、日本語教室が行うものなど、いろいろなものが開かれています。スピーチのテーマは大会ごとに違いますが、日本語を勉強して感じたことや、日本に住んで感じたことなどをもとに、外国人の視点から自分の意見をまとめ、原稿にし、会場でスピーチします。スピーチは、審査員によって審査され、順位がつけられたり、賞が与えられたりします。入賞すれば、賞状や盾がもらえるだけでなく、賞金や図書カード、その地区の特産物や大会スポンサーの提供する商品など、副賞がもらえることもあります。

応募する際は、はじめにスピーチの原稿を書いて応募します。原稿やスピーチの長さなどは、大会によってさまざまなので、大会ごとの募集要項をよく読んで応募する必要があります。応募資格は、「××市在住の方」「日本での在住期間が×年以内」など大会によって違いますが、日本語を母語としない人であれば誰でも参加できるので、自分の日本語学習の成果として、ぜひ一度挑戦してみてください。

## ● たいかい カラオケ大会 Concursos de karaoke

En un concurso de karaoke los participantes compiten para ver quién canta mejor canciones de karaoke. En Japón se celebran muchas competiciones de este tipo. A veces también se les llama *nodojiman-taikai* ('concursos de canto'). Cada concurso tiene sus particularidades con respecto a los requisitos de inscripción, la cuota de inscripción (gratuita o de pago) o los premios para los ganadores (en metálico, regalos o sin premio). En el caso de los grandes concursos nacionales, primero suele haber que enviar una canción de muestra junto con la solicitud de participación. En cambio, cualquiera puede presentarse y participar en la mayoría de los concursos de karaoke de menor escala, que suelen celebrarse en paralelo a festivales y eventos de intercambio internacional. En algunos concursos, se puede decidir sobre la marcha si se quiere participar.

カラオケ大会は、複数の出場者が順番にカラオケで歌を歌い、その上手さを競うイベントです。カラオケ大会も、さまざまな種類、規模のものが各地で行われています。「のど自慢大会」と呼ぶこともあります。応募の条件や手順、参加費が必要かどうか、賞金や賞品が出るかどうかなどは、大会によって違います。全国レベルの本格的な大会の場合、応募の際に自分の録音を送って予選を通過しなければ出場できないものもあります。一方、地域の祭りや国際交流フェスティバルなどに合わせて開かれる大会など、小規模なカラオケ大会の場合、誰でも気軽に応募し、出場できるものもあります。大会によっては、その場で飛び入りで参加できる場合もあります。

